

geen mythen



nagevolgd

30 aug. 2015  
Zoetermeer

vorige keer:

- "de verheerlijking op de berg"
  - een visioen van de komst van Jezus Christus in zijn Koninkrijk

## 2Petrus 1

<sup>13</sup> Ik acht het mijn plicht,  
zolang ik in deze tent ben,  
u door herinnering wakker te houden,

lett. rechtvaardig

ΔΙΚΑΙΟΝ	ΔΕ	ΗΓΟΥΜΑΙ
rechtvaardig	echter	lik-acht~
mijn plicht	-	ik acht het

ΕΦ	Οσον	ΕΙΜΙ	ΕΝ	ΤΟΥΤΩ	ΤΩ	ΚΗΝΩΜΑΤΙ
op	zoveel-als	lik-ben	in	deze	de	tent-van-inkwartiering
-	zolang	ik ben	in	deze	-	tent

## 2Petrus 1

<sup>13</sup> Ik acht het mijn plicht,  
zolang ik in deze tent ben,  
u door herinnering wakker te houden,

[ = een tijdelijke woning (=vergankelijk lichaam) ]

ΔΙΚΑΙΟΝ ΔΕ ΗΓΟΥΜΑΙ

rechtvaardig echter |ik-acht~

mijn plicht - ik acht het

ΕΦ' ΟΣΟΝ ΕΙΜΙ ΕΝ ΤΟΥΤΩ ΤΩ ΚΗΝΩΜΑΤΙ

op zoveel-als |ik-ben in deze de tent-van-inkwartiering

- zolang ik ben in deze - tent

## 2Petrus 1

<sup>13</sup> Ik acht het mijn plicht,  
zolang ik in deze tent ben,  
u door herinnering wakker te houden,

ΔΙΕΓΕΙΡΕΙΝ	ΥΜΑΣ	ΕΝ	ΥΠΟΜΝΗΣΕΙ
wakker-te-schudden	jullie	in	herinnering
wakker te houden	u	door	herinnering

## 2Petrus 1

<sup>14</sup> want ik weet,  
dat het afleggen van mijn tent spoedig komt,  
zoals ook onze Here Jezus Christus  
mij heeft doen weten.

ΕΙΔΩC

waargenomen-hebbende

want ik weet

ΟΤΙ ΤΑΧΙΝΗ ΕCΤΙΝ

dat met-spoed is

dat spoedig komt

Η ΑΠΟΘΕCΙC ΤΟΥ CΚΗΝΩΜΑΤΟC ΜΟΥ

het wegplaatsen van-de tent-van-inkwartiering van-mij

het afleggen van tent mijn

## 2Petrus 1

<sup>14</sup> want ik weet,  
dat het afleggen van mijn tent spoedig komt,  
zoals ook onze Here Jezus Christus  
mij heeft doen weten.

[ > Joh.21:18,19: martelaarsdood ]

ΚΑΘΩΣ	ΚΑΙ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΗΜΩΝ	ΙΗΣΟΥΣ	ΧΡΙΣΤΟΣ
zo-als	ook	de	Heer	van-ons	Jezus	Christus
zoals	ook	-	Here	onze	Jezus	Christus

ΕΔΗΛΩΣΕΝ	ΜΟΙ
-duidelijk-maakt	aan-mij
heeft doen weten	mij

## 2Petrus 1

<sup>15</sup> Maar ik zal mij beijveren,  
dat gij ook na mijn heengaan  
telkens weer aan deze dingen kunt denken.

toekomende tijd!  
> redactie van het NT

ΣΠΟΥΔΑΣΩ	ΔΕ	ΚΑΙ	ΕΚΑΚΤΟΤΕ
ik-zal-mij-beijveren	echter	ook	bij-iedere-gelegenheid
ik zal mij beijveren	maar	ook	telkens weer

ΕΧΕΙΝ	ΥΜΑΣ	ΜΕΤΑ	ΤΗΝ	ΕΜΗΝ	ΕΞΟΔΟΝ
te-hebben	jullie	na	de	mijn	uitgang
dat kunt	gij	na	-	mijn	heengaan



## 2Petrus 1

<sup>15</sup> Maar ik zal mij beijveren,  
dat gij ook na mijn heengaan  
telkens weer aan deze dingen kunt denken.

ΤΟΥΤΩΝ	ΜΝΗΜΗΝ	ΠΟΙΕΙΘΑΙ
van-deze-dingen	heugenis	gemaakt-te-worden~
aan deze dingen	denken	-

## 2Petrus 1

<sup>16</sup> Want wij zijn geen vernuftig gevonden verdichtfels nagevolgd, toen wij u de kracht en de komst van onze Here Jezus Christus hebben verkondigd, maar wij zijn ooggetuigen geweest van zijn majesteit.

[lett. mythen]

ΟΥ ΓΑΡ ΣΕΣΟΦΙΣΜΕΝΟΙΣ  
niet want *in-met-wijsheid-gemaakt-zijnde*  
geen want vernuftig gevonden

ΜΥΘΟΙΣ ΕΣΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝΤΕΣ  
mythen *navolgende*  
verdichtfels wij zijn nagevolgd

## 2Petrus 1

<sup>16</sup> Want wij zijn geen vernuftig gevonden verdichtfels nagevolgd, toen wij u de kracht en de komst van onze Here Jezus Christus hebben verkondigd, maar wij zijn ooggetuigen geweest van zijn majesteit.

Gr. PARSOUSIA  
= de wederkomst  
Mat.24:3; 1Thes.4:15; 2Ths.2:8

ΕΓΝΩΡΙΣΑΜΕΝ

wij-maken-bekend

toen wij hebben verkondigd

ΥΜΙΝ

aan-jullie

u

ΤΗΝ

de

de

ΤΟΥ

van-de

van

ΚΥΡΙΟΥ

Heer

Here

ΗΜΩΝ

van-ons

onze

ΙΗΣΟΥ

Jezus

Jezus

ΧΡΙΣΤΟΥ

Christus

Christus

ΔΥΝΑΜΙΝ

macht

kracht

ΚΑΙ

en

en

ΠΑΡΟΥΣΙΑΝ

aanwezigheid

de komst

## 2Petrus 1

<sup>16</sup> Want wij zijn geen vernuftig gevonden verdichtfels nagevolgd, toen wij u de kracht en de komst van onze Here Jezus Christus hebben verkondigd, maar wij zijn ooggetuigen geweest van zijn majesteit.

was Petrus een ooggetuige (lett. toeschouwer) van de PAROUSIA van Christus??

ΑΛΛ	ΕΠΟΠΤΑΙ	ΓΕΝΗΘΕΝΤΕΣ
maar	toeschouwers	geworden-zijnde
maar	ooggetuigen	wij zijn geweest

ΤΗΣ	ΕΚΕΙΝΟΥ	ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ
van-de	van-diegene	grootsheid
van	zijn	majesteit

# Matteus 16/17

<sup>28</sup> Voorwaar, Ik zeg u:

Er zijn sommigen onder degenen,  
die hier staan,

die de dood voorzeker niet zullen smaken,  
voordat zij **de Zoon des mensen**  
**hebben zien komen**

**in zijn koninklijke waardigheid.**

<sup>1</sup> **EN ZES DAGEN LATER** nam Jezus Petrus  
en Jakobus en zijn broeder Johannes mede  
en Hij leidde hen een hoge berg op,  
in de eenzaamheid.

<sup>2</sup> En zijn gedaante veranderde voor hun  
ogen en zijn gelaat straalde gelijk de zon...

## 2Petrus 1

<sup>17</sup> Want Hij heeft van God, de Vader,  
eer en heerlijkheid ontvangen,

toen zulk een stem  
van de hoogwaardige heerlijkheid  
tot Hem kwam:

Deze is mijn Zoon, mijn geliefde,  
in wie Ik mijn welbehagen heb.

[ = opstandingsheerlijkheid; Hebr.2:9 ]

ΛΑΒΩΝ

in-ontvangst-nemende

Hij heeft ontvangen

ΓΑΡ

want

want

ΠΑΡΑ

bij

van

ΘΕΟΥ

God

God

ΠΑΤΡΟΣ

Vader

de Vader

ΤΙΜΗΝ ΚΑΙ ΔΟΣΑΝ

eer en heerlijkheid

eer en heerlijkheid

## 2Petrus 1

<sup>17</sup> Want Hij heeft van God, de Vader, eer en heerlijkheid ontvangen, **toen zulk een stem van de hoogwaardige heerlijkheid tot Hem kwam:**

Deze is mijn Zoon, mijn geliefde, in wie Ik mijn welbehagen heb.

ΦΩΝΗΣ	ΕΝΕΧΘΕΙΧΗΣ	ΑΥΤΩ	ΤΟΙΑΥΤΕ
van-stem	gebracht-wordend	tot-hem	een-zodanige
een stem	toen kwam	tot Hem	zulk

ΥΠΟ	ΤΗΣ	ΜΕΓΑΛΟΠΡΕΠΟΥΣ	ΔΟΣΗΣ
onder	de	verheven	heerlijkheid
van	de	hoogwaardige	heerlijkheid

## 2Petrus 1

<sup>17</sup> Want Hij heeft van God, de Vader, eer en heerlijkheid ontvangen, toen zulk een stem van de hoogwaardige heerlijkheid tot Hem kwam:

Deze is mijn Zoon, mijn geliefde, in wie Ik mijn welbehagen heb.

Ο	ΥΙΟΣ	ΜΟΥ	Ο	ΑΓΑΠΗΤΟΣ	ΜΟΥ	ΟΥΤΟΣ	ΕΣΤΙΝ
de	Zoon	van-mij	de	geliefde	van-mij	deze	is
-	Zoon	mijn	-	geliefde	mijn	deze	is

ΕΙΣ	ΟΝ	ΕΓΩ	ΕΥΔΟΚΗΣΑ
tot-in	wie	ik	heb-een-welbehagen
in	wie	Ik	heb mijn welbehagen



## 2Petrus 1

<sup>18</sup> En deze stem hebben ook wij  
uit de hemel horen komen,  
toen wij met Hem op de heilige berg waren.

ΚΑΙ	ΤΑΥΤΗΝ	ΤΗΝ	ΦΩΝΗΝ	ΗΜΕΙΣ	ΗΚΟΥΣΑΜΕΝ
en	deze	de	stem	wij	horen
en	deze	-	stem	ook wij	hebben horen

ΕΞ	ΟΥΡΑΝΟΥ	ΕΝΕΧΘΕΙΣΑΝ
van-uit	hemel	gebracht-wordende
uit	de hemel	komen

## 2Petrus 1

<sup>18</sup> En deze stem hebben ook wij  
uit de hemel horen komen,  
toen wij met Hem op de heilige berg waren.

CYN	ΔΥΤΩ	ΟΝΤΕC	ΕΝ	ΤΩ	ΑΓΙΩ	ΟΡΕΙ
samen	<i>met</i> hem	zijnde	in	de	heilige	berg
met	Hem	toen wij waren	op	de	heilige	berg

<sup>19</sup> En wij achten

het profetische woord daarom des te vaster,  
en gij doet wel er acht op te geven  
als op een lamp,  
die schijnt in een duistere plaats,  
totdat de dag aanbreekt  
en de morgenster opgaat  
in uw harten.

lett. wij hebben  
> wij ooggetuigen

ΚΑΙ	ΕΧΟΜΕΝ	ΒΕΒΑΙΟΤΕΡΟΝ	ΤΟΝ	ΠΡΟΦΗΤΙΚΟΝ	ΛΟΓΟΝ
en	wij-hebben	meer-bevestigd	het	profetische	woord
en	wij achten( daarom)	des te vaster	het	profetische	woord

## 2Petrus 1

<sup>19</sup> En wij achten het profetische woord daarom des te vaster,  
en gij doet wel er acht op te geven  
als op een lamp,  
die schijnt in een duistere plaats,  
totdat de dag aanbreekt  
en de morgenster opgaat  
in uw harten.

het woord van de profeten (over de  
parousia van de Christus) is bevestigd

ΚΑΙ	ΕΧΟΜΕΝ	ΒΕΒΑΙΟΤΕΡΟΝ	ΤΟΝ	ΠΡΟΦΗΤΙΚΟΝ	ΛΟΓΟΝ
en	wij-hebben	meer-bevestigd	het	profetische	woord
en	wij achten( daarom)	des te vaster	het	profetische	woord

## 2Petrus 1

<sup>19</sup> En wij achten  
het profetische woord daarom des te vaster,  
en gij doet wel er acht op te geven  
als op een lamp,  
die schijnt in een duistere plaats,  
totdat de dag aanbreekt  
en de morgenster opgaat  
in uw harten.

Ω	ΚΑΛΩΣ	ΠΟΙΕΙΤΕ	ΠΡΟΧΕΧΟΝΤΕΣ
<i>op-welke</i>	<i>op-ideale-wijze</i>	<i>!jullie-doen</i>	<i>!acht-gevende</i>
er	wel	en gij doet	acht op te geven

ΩΣ	ΛΥΧΝΩ	ΦΑΙΝΟΝΤΙ	ΕΝ	ΑΥΧΜΗΡΩ	ΤΟΠΩ
<i>als</i>	<i>op-lamp</i>	<i>!verschijnende</i>	<i>in</i>	<i>groezelige</i>	<i>plaats</i>
als	op een lamp	die schijnt	in	duistere	een plaats

## 2Petrus 1

<sup>19</sup> En wij achten  
het profetische woord daarom des te vaster,  
en gij doet wel er acht op te geven  
als op een lamp,  
die schijnt in een duistere plaats,  
**totdat de dag aanbreekt**  
en de morgenster opgaat  
in uw harten.

de dag van de Heer = de zevende dag!

ΕΩΣ ΟΥ ΗΜΕΡΑ ΔΙΑΥΓΑΧΗ

tot dat dag |(dat)-zij-zou-aanlichten

tot- -dat de dag aanbreekt

ΚΑΙ ΦΩΣΦΟΡΟΣ ΑΝΑΤΕΙΛΗ

en licht-brenger |(dat)-hij-zou-opgaan

en de morgenster opgaat

## 2Petrus 1

<sup>19</sup> En wij achten  
het profetische woord daarom des te vaster,  
en gij doet wel er acht op te geven  
als op een lamp,  
die schijnt in een duistere plaats,  
totdat de dag aanbreekt  
en de morgenster opgaat  
in uw harten.

lett. lichtbrenger > "zon der gerechtigheid"

ΕΩΣ ΟΥ ΗΜΕΡΑ ΔΙΑΥΓΑΣΗ

tot dat dag |(dat)-zij-zou-aanlichten

tot- -dat de dag aanbreekt

ΚΑΙ ΦΩΣΦΟΡΟΣ ΑΝΑΤΕΙΛΗ

en licht-brenger |(dat)-hij-zou-opgaan

en de morgenster opgaat

## 2Petrus 1

<sup>19</sup> En wij achten  
het profetische woord daarom des te vaster,  
en gij doet wel er acht op te geven  
als op een lamp,  
die schijnt in een duistere plaats,  
totdat de dag aanbreekt  
en de morgenster opgaat  
in uw harten.

hoort bij de volgende zin >

EN	TAIC	KAPΔIAIC	YMOΩN
in	de	harten	van-jullie
in	-	harten	uw



## 2Petrus 1

<sup>20</sup> Dit moet gij vooral weten,  
dat geen profetie der Schrift  
een eigenmachtige uitlegging toelaat;

In de harten van jullie dit eerst wetende...

EN TAIC KAPΔIAIC YMΩN  
in de harten van-jullie  
in - harten uw

TOYTO ΠΡΩΤΟΝ ΓΙΝΩCKΟΝΤΕC  
dit eerst |wetende  
dit vooral gij moet weten

# 2Petrus 1

<sup>20</sup> Dit moet gij vooral weten,  
dat geen profetie der Schrift  
een eigenmachtige uitlegging toelaat;

lett. eigen uitlegging



ΟΤΙ	ΠΑΣΑ	ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ	ΓΡΑΦΗΣ
dat	elke	profetie	van-Geschrift
dat	geen	profetie	der Schrift

ΙΔΙΑΣ	ΕΠΙΛΥΣΕΩΣ	ΟΥ	ΓΙΝΕΤΑΙ
van-eigen	uitlegging	niet	wordt~
eigenmachtige	een uitlegging	-	toelaat

## 2Petrus 1

<sup>21</sup> want nooit is profetie voortgekomen uit de wil van een mens, maar, door de Heilige Geest gedreven, hebben mensen van Godswege gesproken.

ΟΥ ΓΑΡ ΘΕΛΗΜΑΤΙ ΑΝΘΡΩΠΟΥ  
niet want *in-wil* van-mens

n- want uit de wil van een mens

ΗΝΕΧΘΗ ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ ΠΟΤΕ  
werd-gebracht profetie ooit

is voortgekomen profetie -ooit

## 2Petrus 1

<sup>21</sup> want nooit is profetie voortgekomen uit de wil van een mens, maar, door de Heilige Geest gedreven, hebben mensen van Godswege gesproken.

[lett. onder heilige geest...]

ΑΛΛΑ	ΥΠΟ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΑΓΙΟΥ	ΦΕΡΟΜΕΝΟΙ
maar	onder	geest	heilige	gebracht-wordende~
maar	door	de Geest	heilige	gedreven

ΕΛΛΗΓΑΝ	ΑΠΟ	ΘΕΟΥ	ΑΝΘΡΩΠΟΙ
~spreken	van-af	God	mensen
hebben gesproken	van ..-wege	Gods-	mensen